

Karácsonyi ének

Jézusom, Te, akit minden-
ki tisztel és szeret s aki olyan
véghetetlenül nagy vagy, hogy a
gyárló emberek egyformán
foglalnak bele imáikba, fogad
sivessen tölem ezt a levelet. És
mivel minden szív nyelvén be-
szélés és a néger, a kamcsatki
halász, valamint a szántóvető
magyar és román paraszt szavát
is egyformán ismered, olvasd el
kérelek ezt a kis írást. Aldozé-
des hangulatu karácsonyodban
pár percet ezeknek a búszkán
alázatos soroknak s nyisd meg
bölcsődében pihengő szíved a sa-
zam előtt. Te jó Krisztus, aiki
cnsorsod dobzenetes tanulságain
keresztül megérted, hogy a pap
az oltáron, a találós a szótessen,
az író a papíron, a katona a
fegyver tusán imádkozik, én most
a seklid szavak csokrát akarom
kétevézredes betűimkel bölcsöd
elé tenni.

Jézusom, Te biztosan tudod
hogy megfektetted a világ szíve.
Trombitást kapott a szeretet, a
jóindulat lecsott a földre, meg-
sebezte magát és tetanusz injek-
ciókkal kell gyógyítani, hogy el
ne pusztuljon. Milliók és milliók,
akik mind jól ismerik a Te En-
gesztelő Nevéd, e pillanatban is
bujdosók, sebesültek, bének és
hajlék nélkül valók. Te biztosan
tudod, hogy a frontokon ugy
folyik a vér, mintha mindenki
léfvágta volna az ereit. Te bisto-
san tudod, hogy a világ öngyilk-
sossági gondolatokkal foglalko-
zik, mert elvesztette szenvedési
közepette judiciumát s az örök
bizonytalanság amelyben él, szá-
lanként tépi ki idegét. Nem
tudjuk, holnap mire virradunk.
Nyughatatlank a tengerek és
hullámzani látzák a föld. Irgal-
matlan mélységgel és tehetse-
ggel kitálaltunk mindent, hogy
mint olhéssuk halomra egymást,
négysszázkilométeres sebességgel
rohannak motorjaink.

Oszatlalans s minden szívnek
egybeolvadó mosolyával a Te szí-
vénél ünnepeljük. Felüljük ün-
nepi gyúnyunkat, szebben terítjük
meg asztalainkat, orgonáink is
dusabban zengenek, imáink és
énkeink a legszebbek a Te ka-

A hadsereg felszereléséért

A hadseregnek sok pénzre van szüksége. Jegyzetek lehat hadseregfelszerelési
pénztárjegyeket (bonokai), amelyek minden nap a hivatalos órák alatt a bankoknál, vala-
mint a pénzügyigazgatóságnaí jegyezhetők, ahol az ehhez szükséges ürlapok (blanketák) is
kaphatók.

Ezek a kötvények a legkedvezőbb feltételi állampapírok, mivel 4.5 százalékkal
kamatoznak. Jegyezhető három vagy öt éves lejáratu bon, ahogyan a jegyzőfél akarja. Hat
hónap mulva az állam a jegyzett összeg egyötödét (20 százalékaí) visszaífizeti, míg a há-
rom, vagy öt éves határidő lejáta után az egész összeget.

Hat hónap mulva az esedékes 20 százalékos részlettel és a szelvény összegével
adó fizetőd az államnak, tartománynak vagy községnek.

Akinek a lejárat előtt pénzre van szüksége, a Banca Națională a névérték
70 százalékaának megfelelő lombardkölcsönt kaphat bonjára, ugyanilyen kamat mellett.

Minden román állampolgár, aiki az ország érdekét szívén viseli köteles pénz-
vel elősegíteni a hadsereg felszerelését.

Várospolitikai ügyek

Petroșeni város minden közmunkát elvégzett, amelyet az idei költségvetésben előirányzott

— mondotta Dr. Fărcășiu Emil polgármester

Lapunk szerkesztősége, az idei karácsony alkalmával is, mint eddig minden
évtén, a város legelső polgárát, a mindenki polgármesterét szoláitaja meg lapunk ha-
sábjain, hogy ezzel a beszélgetéssel, mintegy beszámolóí tartson a város lakosságának,
az elmúlt évben végzett munkáról. Mert akarki is vezeti a község, vagy a város ügyeit,
az elsősorban a közönségnek, az adóífizető lakosságának a megbízottja, aikinek keltelessége
van a törvénnel és a lakossággal szemben is.

Minden elofogultság nélkül meg kell állapítanunk, hogy nálunk, mióta város
lett Petroșeni, nem történtek olyan dolgok, amelyek miatt kellemetlenségei lettek volna
a város vezetőjének. A politikai torzsalokadások idején még megörtöntek, olyan cse-
lőgások, amelyek egyik vagy másik bukkott vezetőí meglozoltak a tisztségetől, habár
sem tolvaj nem volt, sem pedig más szempontból nem esett kifogás alá, azonban a vá-
rosi ügyvezetésben nem állottak be zavarok.

Mióta pedig a mostani pártmentes rendszer alapján vezetik a közügyeket, még
szigorubbán történik minden szempontból a közérdekben folyó munkák ellenőrzése és
igy a mai vezetőnek még nagyobb gondot kell lordinati ari, hogy ügyeljen a lakosság
érdekére, vagyonára, nehogy összeítközésbe kerüljön a törvény paragrafusáival.

Ilyen körülmények között és időben vette át Dr. Fărcășiu Emil polgármeste-
rünk az új rendszerben a város vezetését. Elődjé Turcu Petru vezette az ügyeket né-
hány hónapig, szintén közmegeledeésre.

Annakidején nyílt levelet intéztünk Dr. Fărcășiu Emil polgármesterhez és üd-
vözlőköt őt a városi polgármesteri székbén s egyben azt is megírtuk, hogy bennünk
mindenkor a közérdek szósólóját fogja találni, egyben pedig vele együtt őszinte szív-
vel dolgozunk a köz érdekében. Megtehetjük ezt annál is inkább, mert mi egyáltalában
nem vagyunk lekötelezve sem a városnak, sem pedig a polgármester unak és semmi-
miféle szubvenció, vagy más formában levő pénzt sem től, sem a várostól nem kap-

rácsonyodkor s mégis, hajlékta-
lanok vagyunk, mert a nyuga-
lom egél s a biztonság gyké-
néí sejteltépte a kor. En nem
tudom mi lesz. Te tudod, mert
látai hivattál a világ végeztéig.

Irgalmazz e világ felett és
szólítsd Atyádat, hogy gyógyítsa
meg e századot s ki-ki építse-

sen, az aszonyok süthessenek ka-
lácstot és gyermekeink a tépi já-
tékoltak játszanak. Legyenek új
dalaink egymásról és a szerel-
ről. Legyen boldog a haza, ez is
a másoké is, ne legyen a föld
annyi vért, hiszen az ég elájta
ittalál. Jézusunk, gyógyítsd meg
karácsonyaidat és add vissza ne-
künk a Szeretet...

Bocsás meg szomorú leve-
lemért. Ne ínts felém haragosa-
n. Ne vond el mosolyod, tisztessé-
gí létező és énkellező pástoraí-
dat, hogy halja a világ a béke
énkéit. Bocsás meg, hogy He-
ródeszról tettem említést. Aldj
meg minden nemzettet és ne en-
gedj senkit kisebbiteni.
Dicsőítséssél Jézus!

tunk és így, amit írunk, azt kifejezetten azért írjuk, mert tisztellel adunk a munkájának, amelyet a közérdekekben eddig folytatott és ha ez nem így volna, úgy aki minkezt ismer az tudja, hogy nem udvarolnánk és nem könyvelnénk el, illetve nem dícsérnénk meg.

Ilyen gondolatok között kerestük fel polgármesterünket hivatalában, és ez alkalommal a következőket volt szives elmondani a város gazdálkodásáról:

A köllésgetésben kimutatott közmunkát elvégeztük. Sőt még a köllésgetésben felül is végeztettük a város közmunkát, amely majdnem három millió lej értéket képvisel összesen. Utakat, utakat, hidakat, kanálisokat építettünk, javítottunk, amelynek elvégzése fontos közérdek volt a város és a lakosság szempontjából. A közmunkát helybeli adózottak szakemberei végezték el. A beírt adókat hogy használtam fel, erről meggyőződhet mindenki.

Ami a jövő évi terveket illeti, — folytatta a polgármester — azt egyelőre még nem tudom valószínű. A jövő évi köllésgetést és az ezzel járó elkészítendő közmunkákat is csak akkor állapítjuk meg és erről majd a saját útfőn értesíteni fogjuk a lakosságot, de erre nézve minden adózottnak joga van nálam is érdeklődni és egyben ellenőrizni, és egészen a működésünk. Nincsen mit takargatni, mert minden tekintetben csak a közérdeket tartom szem előtt.

A beszélgetés során megemlítettük a polgármester urnak az elmúlt évi vízzavarokat is, Bizonny sok esetben megéledt a vízdíjat fizető lakosság, mert, különösen a magasabb helyen lakók mint pl. a város központjában, nappal nagyon gyorsan volt a vízvezeték működése. Nem is beszélünk a város malcai részéről, ahol többször volt vízellátás a lakosság, mert a vezetéknek nem volt elég nyomása. Erről nézve a polgármester a következőket mondotta:

Elismerem, hogy ezen a téren sok kívánni való volt. Mindent elkövetünk, hogy ez a kellemetlen helyzet megszűnjön. Mivel a szilvőgyében nem találunk szakértőt, egyenesen Temesvárról hoztuk az ottani vízművektől egy teljeszen hozzáértő embert, aki megállapította, hogy a jelenlegi fővezetékben a víz valóban megrepesedett folytatn előnyök és ezt eddig nem sikerült megállapítanunk, hogy milyen helyen történt ez a repedés, mivel nem a föld felületére folyik a víz, hanem elúnik a földbe, vagy a szil vízbe. Ebben az irányban folyunk a munkálatok és hiszem, hogy rövidesen rendez mederbe kerül az ügy és ezzel aztán újból lesz elég víz a vezetékben.

Jelenleg egy mellékvezeték készült a malca részén lakók részére és itt is nagyobb lesz a nyomása a víznak, úgy, hogy a panaszok ez irányban megfoghatnak szűnni.

A jövő évi terveink egyebéket, hogy a város részére egy öntözőgépet vásároljunk, amely egyben uccaspró gép is lesz.

Tervebe van véve, hogy a tavasszal hozzákezdünk az új városához felépítéséhez is. Természetesen ezeknek a terveknek a keresztülvitele nem csak mi tőlünk függ. Ember tervez és lsten végez. Az élet a nagy világésben is megy tovább a maga útján és sokszor előre nem látott dolgok más irányban telnek a tervek keresztülvitelét. Vagy kisebb, vagy nagyobb mértékben. Lehet, hogy ha nyugodtabb idők következnek a tervek is szélesebb alapon fognak megvalósulni.

Ezeket mondotta Dr. Farcăşiu Emil polgármesterünk és mi jóleső érzéssel adjuk mindezt tudni a város lakosságának s abban a reményben, hogy a következő 1940-ik esztendőben békés, nyugodt, teremő és jó gazdasági fellendülést fog találni mindenki.

Megköszöntük a polgármester urnak lapunk számára adott intervjút. Bucsuzól még arra kér, hogy ha írunk valamit, úgy ne felejtse megírni azt sem, hogy a város minden lakosságának kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog újévet kíván. Ime készségeel leszünk eléget kérőnk és jókívánságához csatlakozunk mi is.

Molnár Sándor.

Több mint ötszáz szegény gyermeknek adott segélyt ruhát stb. az idén is a Principele Mircea Egyesület

A helybeli Principele Mircea anyja és csecsemővédő egyesület, amely jelenleg Jádárouné igazgatónő elnöke mellett működik, az idén is mindent megtett, hogy a szegény gyermekeknek a karácsonyi ünnepek alkalmából a segélybe részesítse. Az egyesület az elmúlt vasárnap osztotta ki a

ruha, cipő, étel és más segélyt és az alkalommal több mint ötszáz gyermek kapott ruhamezt, valamint minden gyermek után egy, egy fehér kalácrot.

A kiosztás munkálatsában a Mircea egyesületi főnökei hölgységgel vettek részt, valamint hetekkel azelőtt dolgoztak, hogy a

kiosztásra kerülő ruhamezt elkészülték, amelyet csak öszinte hála és köszönet illet meg őket.

— ELJEGYZÉS. Lázár Ella (Szatmár) és Weinberger Pál (Petroseni), jegyzsek. Minden bültön értesítés helyett. Gratulálunk.

Boldog karácsonyi ünnepeket kívánunk előzetesünknek, hiedelünk és mindazoknak, akik az elmúlt évben is támogattak bennünket. Az év befejezésével arra kérjük, hogy mint a múltban, úgy a jövőben is maradjanak meg mellettünk és mi, mint eddig, ezután is mindent megteszünk, hogy mindenkinek, aki bennünket támogat, segítségére legyünk.

A NAPLO kiadóhivatala.

Jódy Károly szilvőgyében

Jódy Károly, jelenleg magyar szilvőgyében, amely jelenleg a megye többi helyén jelenleg, legközelebb január 3-án a szilvőgyében érkezik és megkezdődik szilvőgyében. Mint értesült, a Jódy szilvőgyében január 3-án a Munkások szilvőgyében tart előadás, majd a többi napokon valószínűleg az Utóbbi napok kulturálisban. A szilvőgyében (arabok a következők: Francia szobalány, Mágnes Miska, Kék-neljejt, Szomszédok, Mezők, Egy bolond szilvőgyében, Paprika csirke, Havasi nap, Zimber, zombori szilvőgyében, Fejbejük a közönség figyelmét Jódy Károly szilvőgyében. Jéggyel előjegyeshetők Szabó István, könyvtárszolgálat.

Karácsonyi és újévi legfinomabb borok, kimerés az Iparosklub vendéglőjében Petroseni, V, Conila 10.

— ÉRTESÍTÉS. Tisztellel van szerencsém értesíteni a mélyen tisztelt közönséget, hogy Petroseniben, a Printul Nicolae ucca 2 szám alatt férfi és női fodrászműhelyt nyitottam. Dívalos vizondolás, a legújabb és legszebb fejdzsek elkészítése felelősség mellett. Az összes hajmunkát személyesen végezem, valamint hajfestészetet is válllok teljes garanciával. Kérve az igen tisztelt közönség szives pártfogását.

Tisztellel: Doizauer József úri és női fodrász Petroseni.

— KIADÓ, aninoszán, a Schmiedler téle 30 év óta fennálló művészeti közeg való helyiség. Érkezik: Schmiedler Józsefné, Aninoasa.

Mozgók műsora.

Munkásmozgó:

dec. 23 és 24: „Marco Polo” Gary Cooperrel.
Dec. 25, 26: „Három edes kis-lány” Diana Durbin-al.
Dec. 30, 31: „A szent házasság” társadalmi dráma, Jean Gabinnal.

Dácia mozgó:

dec. 23, 24: „Az utolsó posta” Aljomszki Cowboy film, Villiam Boyd-al.
Dec. 25, 26-án: „A bánatos szegény” társadalmi dráma, Marion Davissal.
Dec. 30 és 31-én: „Végzetes óra” kalandfilm.
Mindén előadás előtt pótkép és hirdető.

DECEMBER 31-ÉN, NAGY
SZILVESZTER EST
A Bucuresti Kávéházban
TOMBOLA!

Kitűnő ételek és italok!
Csengeri Géza zenekara muzsikál.

Răspuns:

Față de cele cuprinse în articolul intitulat „Așa pățesc acei cari stau de vorbă cu voiajori străini... Mai mult de 70 de oameni din Lupeni au fost păgubiți cu stose cumpărate dela voiajori și acum avocați din Lupeni pretinde în alară de prețuri de 1.000 lei, încă 1.000 lei restituire de spese” (Cay jarnak azok akik idegenből jövő vigécekkel szobalának... Lupeniban több mint hetven ember fizetett rá az utazóktól vásárolt szövetekre és most az ezer lejes fizetési összegre újabb ezer lei költségmegtérítést kér az ügyvéd Lupeniben”) publicat în ziarul „Naplo” din Petroșani anul XVI no. 23 din 17 Noemvrie 1939 pe pagina 3-a, subsemnatul Iosif Sturek proprietarul firmei Wendel Sturek din Deva aduc la cunoștința tuturor următoarele:

Sunt proprietarul firmei „Wendel Sturek” din Deva. Wendel Sturek a fost tatăl meu, care a decedat în ziarul „Naplo” din Petroșani anul XVI no. 23 din 17 Noemvrie 1939 pe pagina 3-a, subsemnatul Iosif Sturek proprietarul firmei Wendel Sturek din Deva aduc la cunoștința tuturor următoarele:

Sunt proprietarul firmei „Wendel Sturek” din Deva. Wendel Sturek a fost tatăl meu, care a decedat în ziarul „Naplo” din Petroșani anul XVI no. 23 din 17 Noemvrie 1939 pe pagina 3-a, subsemnatul Iosif Sturek proprietarul firmei Wendel Sturek din Deva aduc la cunoștința tuturor următoarele:

Sunt proprietarul firmei „Wendel Sturek” din Deva. Wendel Sturek a fost tatăl meu, care a decedat în ziarul „Naplo” din Petroșani anul XVI no. 23 din 17 Noemvrie 1939 pe pagina 3-a, subsemnatul Iosif Sturek proprietarul firmei Wendel Sturek din Deva aduc la cunoștința tuturor următoarele:

Sunt proprietarul firmei „Wendel Sturek” din Deva. Wendel Sturek a fost tatăl meu, care a decedat în ziarul „Naplo” din Petroșani anul XVI no. 23 din 17 Noemvrie 1939 pe pagina 3-a, subsemnatul Iosif Sturek proprietarul firmei Wendel Sturek din Deva aduc la cunoștința tuturor următoarele:

Firma mea este înregistrată la Camera de Comerț și Industrie din Deva la No. 1159/1931 din registrul analitic.

Firma „English Fashion” având datorii față de mine, — pentru acoperirea lor, a girat asupra mea niște bilete la ordin semnate de diverși ei debitori. Aceste bilete la ordin au fost depuse de subsemnatul spre încasare la diverse bănci din Deva. Cambiile neachitate și restituite de aceste bănci, înainte de a fi predat avocaților mei spre încasare, toți debitorii au fost somați de mine de 2—3 ori să plătească și avocații mei deasemenea i-a somat încă odată înainte de a cere investirea cu formula executorie a acestor bilete la ordin.

În total s'a cerut investirea cu formula executorie contra 10 debitori, — nu 70 cum arată articolul incriminat, — al căror nume nu mi trece aci din considerente de discreție.

Spesele cerute de avocații mei sunt cele stabilite de instanțele judecătorești. Dacă cineva obiecționează că sunt prea mari, are deschise căile de atac prevăzute de lege.

Acestea este adevărul. Tot restul articolului sunt numai neadevăruri. Cine îndrăznește să se îndoiască de cele de mai sus, va răspunde în fața justiției.

Aceasta pentru glorie și conformare.

Deva, la 21 Noemvrie 1939.

Cu stimă:

Wendel Sturek Propr. Iosif Sturek
Magazin de modă și manufactură
Deva

BACHRACH BÉLA



a BUCUREȘTI KÁVÉHÁZ

és Étterem tulajdonosa,

a karácsonyi és újévi

ünnepek alkalmából

ezuton kíván minden kedves vendégének, békét
boldogságot és minden jót.

Iparos és Kereskedő Napló

Italmérők egészségügyi bírságai

Öt napon belül felebezhetők meg amint ezt a temesvári nélelőbla napokban kimondotta. Egy aradi bíráskodásban ugyanis az egészségügyi hatóságok megállapították hogy a sössövények nem felelnek meg az egészségügyi követelményeknek és ezért a tulajdonosok 3000 lei pénzbírsággal sújtották. A bírságok a törvényesszék helyben hagyja és ezért a tulajdonos a táblához felebezett. A táblai tárgyaláson a főügyész a felebezés elutasítását kérte, mert a felebezést öt napon túl adták be. A második bíróság elutasította a felebezést ezzel az indoklással, hogy az 1938 ban életbe léptetett 15 napos felebezési határidő az italmérők egészségügyi kihágásaira nem vonatkozik.

A pénzügyminiszter

Utasította a pénzügyigazgatóságokat, hogy adókövetőket elengedjék, vajon a kereskedő be van-e jegyezve az iparkamaránál és ha nincs, kötelezzék arra, hogy jegyeztesse be magát. Így tehát minden adókérelme, illetve kivétel előtt a kereskedő okmányokkal köteles igazolni, hogy tényleg a kamaránál be van jegyezve.

Az üzlethelységek után kötelező egészségügyi engedélyek

megszerezése tárgyában a semmizettség a közelmúltban kimondotta, hogy az egészségügyi hatóságok, csupán az 1936 szeptember 3 ika óta keletkezett, vagy cégüket és helyiségeiket változtatott vállalatoktól és üzletektől követelhetik az új egészségügyi engedély megszerzését, illetve az egészségügyi díjak befizetését.

A kontáriparosok 1939 december 31-ig megszerzethetik képesítésüket

A munkügyi miniszter most utoljára figyelmezteti azokat a kisiparosokat, akik valamilyen képesítéshez kötött iparágat képviselnek nélkülük kontár módon gyakorolják, hogy 1939 december 31-ig módot nyújt arra, hogy képesítésüket megszerzhessék. Ezért azok a kontár iparosok, akik 1936 május 1-e előtt öt éztendőn keresztül valamilyen ipart önállóan, de engedély nélkül gyakoroltak, sürgősen adják be kérvényeiket az illetékes tartományi Munkafelügyelőséghez. A kérvényezőnek igazolnia kell hogy 1936 május 1-től visszamenőleg legalább öt éztendőn keresztül adott, betegséggelgyóztó illetéket fizetett és kérvényezi hogy vizsga alapján mesterkönyvet

kaphasson. Mindazok, akik ezt az utolsó határidőt elmulasztják, elvesztik jogukat arra, hogy képesítéshez kötött ipari gyakorolhassanak és üzletheiket január 1-én bezárják. — Az érdekelteknek bővebb felvilágosítást ad a Munkakamara.

Cukrárszád,

amelyek motoreről nélkül dolgoznak és saját helyiségükben szolgálnak ki, nem fizetnek forgalmi adót. Azok a cukrárszádok, amelyek ilyen adókkal terheltek meg, a pénzügyminisztérium forgalmazási osztályánál kérhetik adójuk leszállítását.

A tulajdonos,

által lakott házak bérletének leszállítása más ingatlanokkal történt összehasonlítás után történik. Leszállításnak csupán akkor van helye, ha a bérletre legalább egy negyedével csökken. Hasonló az eljárás abban az esetben is, ha az épület részben, vagy egészen lerombolták, vagy kiszáradtak. Ha teljesen lerombolták, akkor újabb kivétel eszközölendő az úres beltelekre a kivétel mindaddig érvényes, amíg a kérdéses területen új lakóház épül fel és abba tényleg nem költözik.

Boltí jegyzék

3000 lei összegben alul, csak akkor bélyegeltetés, ha nincsen aláírva és nincs elzárólagos rajta feltüntetve, különben számla jelölést vesz fel. A pénz kézhezvételét igazoló levelek bélyegeltetés.

Kereskedők és iparosok

a bélyegtvörvény 14. szakaszának 13. paragrafusa szerint 3000 lejig terjedő kicsinyben történt eladás esetén nem kötelesek számlát kiállítani és azt felbontásgézzel eladást így igazoló irat nélkül kell a detail eladási könyvben feltüntetni. Kereskedők között bármely eladás esetén a számlát kiállítani és felbontásgézzel kötelező.

Az üzleti tevékenység

megkezdésétől számított tíz napon belül kell kérelmezni az adókövetést. Amennyiben a kereseti adó kivétele a VII. osztályba való sorozás után történik, kereskedelmi könyvet nem kell vezetni, sem taxát nem kell érte fizetni.

Ha valamilyen kereskedő

kereskedelmi könyve elvész, a Hivatalos Lapban történt meghirdetés után a megváltozott igazoló iratok alapján új könyvet lehet felállítani. A bélyegilletékes ismételt levonását a pénzügyminiszter indokolt esetben elengedheti.

Erdélyi költők versei

Egy volt vadással...

Az alábbi verset Tompa László írta a Napló számára. Többet jelent ő nekünk, mint amennyinek hisszük őt. Költésze igazi bölcsességet, komoly, örökéletű vallomást tartalmaznak és mi mint nagy költőnek egyik leg-szebb versét nyújtjuk át olvasóinknak. Tompa László Udvarhelyen él, hetilap szerkesztő, de ezt a kenyeret ne figyelje senki tőle.

Kovács Lászlónak

Egy volt-vadással beszéltem az este...
Rég nem vadászik — eladta fegyvereit, kutyáit.
„Nyerskosztón” él, a székelyudvarhelyi kőbányánál
Vártól már borsadt, álmanban is elcsúszott
Vadakat látott, — szemük csupa vadvolt.
Hát abbahagyta...

Barátom után én
Beszéltem el, hogy én magam is mily
Furcsákat érezek, mint éppen élnyit
A sok baj, és jaj — a másé is, az enyém is —
Ez általános és idült zűrzavar,
Mely a föld mosolyát izsappal ölte el,
A sok erőszak, melyet erdei vadnál
Üzöttebb vaddá áldotta az embert,
Egy rejtéket sme hagyván meg, ahol bár
Perc nyugta legyen, sőt könyveim közt is
Megborzaszt sokszor, hogy csodált nagyjaim
Halottan ényesnek, — enyésző sejtéseim
Dostojevskij szent szíve, Goethe agya —
Ilyenkor isz, vad indulat és fel,
Ki, ki, levegőre, rohanni merőn át,
S kiáltani: nem, nem! Nem kell az enyészés,
A gyász, a halál már! El kell, hogy az embert
Engedjék élni, örülni, — ezért lett,
S nem gyűlölködve szorongani folyvást!
Folyt pedig e jámbor, meghejt beszélgetés
Ezerkilencszázharmincegy őszen,
Mig teljes üzemben volt szerte a földön
Minden hadszergyár, s a Rivierán
A titokzatos Bazil Zaharoff
— Mint vére lesz, nagy ösüngeli dudát —
Szeintolva hunyorgott az ősi napon.

(1934 október) TOMPA LÁSZLÓ

Sztojka László verseiből

(Sztojka László az erdélyimagyar fiatal költő-nemzedék egyik legismertebb, legismertebb kifejező költőnek, akinek írásai, költészete már nem csak biztatást, hanem értéket jelentenek költészetünknek. Örömmel közöljük ezeket a verseket, mert abban költő szíve, értékes lélek, költői megnyilatkozást talál az olvasó. Sztojka László Dicső el és ő is, mint annyi más magyar írók, dolgozik, de közben alig van kenyerre és megélhetésre.)

Országút minden nép felé vezessen!

Sztorj az, kinek nincsen egyéb dolga
az igazságot állni kell és sorba,
alázatosan messze dobni mindent
és várni: a hajnal váratlan intet.

Éged el könnyű játékaid, semmi
ne tántorítson, mert előre menni
nem tud az, akit a tegnapi sajjang
fűkei egyre hátra másfél húznak.

Aldassék az igaz, a jó, a fényes,
ne legyen száj sebtől fájó és éhes,
igazat ki gonosz sohasse neveszen,
Országút minden nép felé vezessen!

Csukott szájjal

Nincs kegyelem, meről a vas
vonagló, fáradt oldaladba,
ne sikolt fel, sőt légy ravasz
és rejtőz fájdalmaid nyomatába.
Nincs kegyelem — csukott szájjal
dőlj! Sikolyodra lesnek, alias
ányaik. Nem mentél csodával!
Feszülj. Fogd sebed s hősen halgass.

Félelem (A rosszszag szimfóniája címlő ciklusból)

Hát csak ennyi, ennyi az egész?
Negyvenöt év? Élet volt ez is?
Pár pillanat, melyet véled éltem,
Mert a többi életem is nem is.

A többi? Rabság volt csak és nyomor
amelyben husz évig éltem.
Vagy a háború, barcér és gyilkolás
emberlenség, kint a csatatéren?

Holt dög kutyának szebb az elmúlása,
mint volt nekem ifjú életem.
Csak azóta számlítom az életem
mióta véled, s érted élhetem.

S ez oly rövid volt eddig, Ki tudja
megmarad e ilyen rövidnek még?
Hagyod e Isten Isten, élet és szívem,
hagyod e őt szeretni nagy égi?

Lassu felmozsolás minden napja
az időnek s titok kere mozog.
Bus holnapoknak, bizonytalannak,
örle, tépő kerek forog.

Nézem magam az ágyban, Párnák
között, lübeget bennem a vér és az élet
s ujjongásban dobog a szívem,
mig szel akarja tépni undok fémeg.

Ó élni még! Imádság tör elő
belőlem, véled, érted élni és remélni.
Jaj nem végeztél el a küldetés,
feladatod, miért Isten küldött élni.

Ó élni még! A falakat nem bírom nézni
s ez a nyögés önmagam előtt sívár,
mint lehullott levek a kert feketén!
hol reá enyészett s elpusztult vas.

Ó élni még! Most indulkam előtt halál,
most, deledőjén szép napjaimnak?
Most lépjem át az ígért túlvilágot
boldogságában szent csókjaimnak?

Most? Mikor a fiam tízennégy éves
csacska kis ártatlan virág?
Hisz anyja jó szívét megöli, megessi,
a rideg világ vasfogja: árvaság.

És miért csak én. Hálódát pusztító
kezzedől miért dobnád reám?
Mikor milliói mások szeretetnek,
pompát ülni a fekete vacsorán.

Miért csak Molnár? Miért nem más?
Egy beteg, egy bűnös egy vak?
Miért egy költő, ki szavakat csizol
s miért nem az, aki gaz és salak?

És ennyi a becsület Isten és halál
előtt annak ki szerelmesen szeret?
Egy eltorpíja egy lélek életét,
hogy ne lássa, ha fia és asszonya nevet.

Miért kellett akkor spárnak, anyámnak
csókban ölelésben élethezorni engem?
Ha negyvenöt évvel gondolkozni kell,
hogy hol lesz jobb, itt e, vagy a menyben?

Most kezdem csak érezni, hogy van valakim
egy asszony kinek Teri a neve.
Egy páratlan szerelmes, szent és csodálatos
táplálék, mint az urnak kenyerre.

Azóta élek, mióta véle élek.
Minden számítás azóta számítotték,
Jaj nem szerettem, Te nagy ég, Te Isten,
ha azt látna, hogy testem rángatózik.

Ha elmúlok is... Engedd, hogy soká legyen
még a nap mely örökre elviszen innen,
S vigyázz rá Tarsadalom, rokon és Te
vigyázz rá nagy ördög: Isten!

En nem kiálthatok, de Te hatalmas
hangoddal egy mutasd meg magad.
Hogy az vagy akinek hiszek és a kit
sem szám, sem szívem nem tagad.

És hagyj még élni. Egy asszonyhoz
simultam s mindene vagyok.
Ki másse lesz, törvénytörő s Istenellen,
ha én nem leszek és ha meghalok.

Halál meg ez ördög szavak zenéjét.
Hisz véled és a jószágig vagyok rokon.
Ha elvéreztem, érted véreztem el,
a gonosz és pusztító barikádokon.

Kit kérjek mást meg? Kihéz
intézetem szétégett szavam?
Nincsen nagyobb, ki keblére öleljen,
csak Isten, ki szeret engem is, ha van.

Levezekeltam már minden bűnöm.
Lehámlott rólam a homok és salak.
Levetkőztem, tisztán jövök elébed,
hogy szívembe mint Istent fálaljak.

Ha bűnösök vannak, én is az vagyok.
Az én szívem is emberé és szegény.
De engedd meg, hogy ragyogjon lelkemben
Isten hite, a Remény, a Remény.

Molnár Sándor.

Jéger Ferenc,

az IPAROSKULI vendéglő
őrszint jóakarattal kíván minden
jó embernek, üdvözlőleiknek és ismerőseinek kellemes
karácsonyi ünnepeket és boldog
újévet.

Az Ipariskola az egyetlen kedvelt
hely, ahol a legfiatalabb bábveszt
lehet kapni. Külön terem baráti ös-
szeszejővőtelekre. Szilveszterkor külön
meglepetés és nagy Szilveszter est.

Kelemes és boldog karácsonyi ünnepeket valamint üjlesztendőt kívánnak, ismerő- seiknek, rokonaiknak, jó barátaiknak és üzleifeleiknek:

Schmieder József, mészáros és hentes.	Royal bogeda és csemege- kereskedés.
Rákosa Ferencz épület és bútoraasztalos	Lusztig Jenőné kalapüzlete.
Konka Ferencz, mészáros és hentes.	Heintzinger Sándor, üveg és porcellán raktára,
Schulleri Gyuláné, Petritia.	Grünberger Lajos, CHIC uridivatüzlete.
Borsos Aladár uriszabó.	Nagy József, uri és női cipész.
Gampé Emil, vendéglős.	Weisz Sándor, üveg és porcellán üzlete.
Muth József, fodrász.	Lilij kalapszalzon.
Mendel Jakab szabómester	Godel Dezső, rádió és műszaki üzlete.
Juli Mészárszék.	Ovits Ferencz, uriszabóság.
Todca Nicolae, fakereskedő	Mischong Tóni, női és férfi fodrászata.
Majdik Sándor, fodrász.	Bieber Sámuel, kézműművész üzlete.
Grossmann Sándor, fakereskedő.	Weitzner Jozefina, férfi és női divatüzlete.
Pálos Ignác, mészárszék.	Schäffer Leopold, ittsüktára.
Herschkovits Henrich, fűszerkereskedő.	Medy kalapszalzon.
Vértes Ignác, kályhamester.	Erika cipőszalon.
Nagyzegei András, kenyérüzlete.	Végh Hermann, bőrüzlete.
Füzi János, hivatalnok.	Goldberger Emil, uri és női divatruházata.
Mester József, kenyérüzlete.	Hammer Ábraam, játékárú és bazar.
Vékony János, cipész.	Schréier Mózes, női és férfidivatruházata.
Henicz Ferencz bőrüzlete.	Kigyó Drogeria, piperecikkek raktára.
Kirschner József bőrüzlete.	Zeichner Nándor, fényképezési cikkek raktára.
Papp Árpád, kereskedő.	Foto Artistic fényképezési szalon.
Petrica Constantină pékész és vendéglő.	Feldmann József, órás és ékszerész.
Krausz Gyula, órás és ékszerész.	Sbucha & Comp. fűszer, terményraktár.
Szabó Sándor, bőrüzlete.	Sajtos Károly mészárszék.
Zöldi László, virágkereskedése.	Gárdos Adolf, divatruházata.
Guld József, bogedája.	Bieber Jakab utódai divatkereskedők.
Häger Gyula, csemegekereskedése.	Nuszen J. zsel, cipészete.
Blaga Károly, fűszerüzlete.	Sajovits Ezra, cipészete.
Wether Rudolf, cukrászdája.	Belbász József, mészáros és hentes.
Barabás Kálmán, fészt és mázoló.	Fuchs Sándor, bútoraiktára.
Aradi Bútoraiktár.	Birtalan Elek, cipészete.
Somogyi Sándor, virágüzlete.	Radu Joan, asztaloműhelye.
Perl Hermann, féhérnői varrodája.	Guttmann Mihály, fűszerkereskedő.

Almássy Árpád
uriszabó.

Grausam Károly,
fűszerüzlete.

Marian János,
cipészete.

Schlett Éde
cipészete.

Gajdos Károly
épület és bútoraasztalos

Vijdea János,
okleveles táncmester.

Hermann Györgyné,
varrodája.

Schmieder János,
mészáros és hentes.

Zeiger József,
okleveles táncmester.

Bieber Jenő,
fűszer és terménykereskedő.

Balázs Dénes,
uriszabó.

Szilágyi Sándor,
bőrűző és fodrász.

Berger nyomsda,
Hátszeg.

Hidég Lajos,
uriszabó.

Petrusz Nicolae,
uriszabó.

Kanustyák Mihály,
bútoraasztalos.

Hirsch Rudolf,
keltető.

Salamon Béla,
pékész, Lupeni.

Makkai Géza, vulkán
cipészete.

Wild György, vulkán,
uriszabóság.

Róth Andor, Lupeni

Singer varrozóipó lerakat,
Petroseni.

Tusz György, rádiólerakat,
Lupeni.

Hemli Jenő, uridivat,
raktára.

Adler Vilmos,
uriszabóság.

Demeter György,
cukrászdája.

Negru Dumitru,
vendéglője.

Goldenberg Ignác,
sütője.

Fischmann Hermann,
uriszabóság.

Huros Antal,
kereskedelmi ügynöksége.

Szabó Albert,
uriszabóság, Lupeni.

Teszler Jolán,
kalapszalonia, Lupeni.

**Legszebb
karácsonyi ajándékok
gazdag raktára, elsőrangú
kiszolgálással,**
WELTHER
cukrászda, Petroseni.

**Eladó Petroseniben,
azonnal, forgalmas
helyen jól menő**

Fűszerüzlet

Értekezni lehet e lap kiadó-
hivatalában.

**LEGSZEBB KARÁCSONYI
AJÁNDÉKOK,**

írások, iskolacikkek, legújabb
ifjúsági könyvek, albumok, em-
lék és foto albumok, kézi-
munka és divatlapok, pa-
pir azalvások, pénzárckár-
tyák és számlák.

RITTER BERTA
könyv és papírkereskedésben.
Petroseni, Zárda épület.

Fiúk, lányok figyeljétek,
szófogadók, jók legyetek,
ha tanultok és jók vagytok
akkor ajándékok kaptok
a Heintzinger üzletében,
akár a tündérmesékben,
van sok játék, mulatók
hasznos és tanulmányos,
van babák, mely kedves, édes,
van könyv, mely mesés, képes,
társas játékok, gyermekjátékok,
különböző szép ajándékok.
Sok játékot ha jók lesztek
**Heintzingeritől
vesztek nektek.**

A DACIA Mozgó PETROȘENI

ezuton kíván minden kedves
látogatójának, kelemes és
boldog karácsonyi ünnepeket
és boldogabb üjlesztendőt

**Jó műsorát és kedves közönségét
megakarja tartani a jövőben is.**

December 31-ig lehet jelentkezni a választói névjegyzékbe felvétel végeit

Az új közigazgatási törvény szerint a községi választói névjegyzékeket a községi előjárások minden év decembereben készítik el. Szükségesnek látjuk tehát, hogy a közigazgatási törvény végrehajtási utasításában foglalt vonatkozó intézkedéseket az alábbiakban ismertetjük. Választói jognyilatkozat van azoknak a férfiaknak és nőknek, akik román állampolgárok, 1939. d.c. 31. ig betöltötték vagy betöltik 30. ik életévüket, főtulajdonos gyarorok, a következő foglalkozások egyike: 1. mezőgazdasági és testi munka, 2. kereskedelmi és ipar, 3. szabad foglalkozás, továbbá nem álltalanok és nincsenek olyan helyzetben, hogy ez összeférhetetlen legyen a választói jognyilatkozattal, végül legalább egy évig hozzájárultak a községi terhek viseléséhez. Ez utóbbi feltételt alól kivételt képeznek azok a férjezett nők, akiknek a férje községi adót fizet.

A választói névjegyzéket a községi bíró (polgármester) állítja össze személyes felelőségre, a községi jegyző vagy városi titkár segítségével. A választói névjegyzék

zékbe való bejegyzés hivatalból történik a községi tagok főképpen vagy bármely más felvilágosítás alapján, végül az érdeeltől írásbeli kérelemre. A választói névjegyzékek összeállításának kezdetét hirdeti minden újság a községi lakó sok tudomására hozni.

Az ilyenformán elkészített választói névjegyzékeket január hó folyamán 15 nappal ki kell függeszteni a községi előjáróagánál. Mindazon, akik kimerednek a névjegyzékből utolagoss bejegyzéseket kérhetik a kifüggesztés napjától számított 15 napon belül az illetékes járásbíróshoz benyújtott előterjesztés után.

A járásbíróshoz az előterjesztése felett sürgősen határoz. A járásbíróshoz végzése ellen a közlésről számított 15 nap alatt felfüggesztéssel lehet élni az illetékes törvényszékhez.

Felcsatoljuk tehát mindazokat a magyar származású polgárokat, akik valamilyen okból kimaradtak a közigazgatási választói névjegyzékből, hogy a törvény által előírt határidőn belül jelentkezzenek a községi előjáróagánál.

Figyelő

Az egyes kereskedő urak, még mindig nehéz terheket, ezekreket húznak a tanulókkal és látnak olyan tanoncot, aki ő csak látni húzott keszvesen, az emberek segítették neki, mert erején felül, mint egy barom kintlódott a súlyos teherről. Ugyáltszik hogy nem értik meg, hogy a tanuló nem azért van, hogy ezekreket tojjon, húzzon és lovak helyett használják őket, hanem azért, hogy az üzletben tanulja meg a mesterséget. Például meny nyire emberségesebb az olyan üzlet, ahol lovakkal szállítják haza a vásárolt árut és más egyebet és nem pedig a tanulókkal, akiket egyesek kulyasorba tartanak és még zárás után is szállítanak velük, hogy a tanuló csak este tíz óra felé kerül haza. Keserves, erején felül dolgozó tanulókat eleget látnak, de amit egyes helyeken csinálnak az már felháborító és ha ezek az üzletek nem akarják betartani a törvényt, úgy legközelebb mindazokat a tanulókat feljegyezzük, akiket utcan kocsikat tolni látnak és természetesen gasztrókat is, akiket mégis csak arra kell kényszeríteni, hogy az áruk szállítására tartson lovakat, vagy pedig napaszmásokat, nem pedig a tanulókkal végeztessék el a testet és lelket

meggyilkoló nehéz munkát.

A társadalom minden rétege fel van háborodva ezen az eljárás és egyetemes követeli, hogy szüntessen meg az ilyen „nemzedékesítések” amelyet azonban nem is szabad meglegyenek azok az urak, akiknek van miből lovakat és napaszmásokat is tartani. A törvény szerint ilyen esetben megvonják a tanonctársi jogot az illetőktől, de a társadalom is megbélyegzi őket.

Elítették a felkiismeretlen munkadót

Marosvásárhelyről jelentik: A helyi munkások felügyelőség jegyzőkönyve alapján eljárás indult Nafaili Iosif ügyvezető mester ellen. A jegyzőkönyvszerint Nafaili csaknem rendszeresen 9 óráig dolgoztatja munkásait. Tizenöt alkalmaszorra közül több nő és kettő kiskorú volt. Az ügyrel most foglalkozott a marosvásárhelyi munkabírószék, amely Nafailit 10 ezer lej pénzbírság megfizetésére ítélte.

Hirdessen a „Napló”-ban

AZ IPAROSKLUBBAN

December 31-én

NAGY SZILVESZTER EST

Kitűnő zene.

Malacpecsenye és más meglepetések.

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog újévsztendőt kívánnak, ismerőseiknek, üzleifeleiknek és jóbarátaiknak:

Bandel Armin,
fűszerkereskedő.

Balogh Ferenc,
cipészemester.

Perl Herman
fűszeremű vásárlója.

Kratz Herman,
fogász.

Tarcali Mihály
urizabó.

Schwalb Emanuel,
urizabószaga.

Grosz Jakab,
borbély és fodrász.

Grünfeld Dezső,
Dermata üzletvezető.

Wolf Ernő
borkereskedő.

Rub Henrich,
órák és ékszerek.

Pascu Chasim
kereskedő.

Medgyesi Imre
cipészemester, Lupeni.

Izrael Maximilian,
vendéglője.

Gulyás György
fűszerkereskedő.

Bartfeld Fischl,
kereskedő.

Mészáros Jakab,
borbély és fodrász.

Szaboszlav István,
borbély és fodrász.

Perl Kálmán,
órák és ékszerek.

Todea Nicolae,
fa és anyagárta.

Molnár Sándor,
szekesztő.

Figyelem!

Végh Hermannak a borsmek híve minden cipészemester, Mert a börtön oldson adja és ez a börtön elkel.

Jó bőr a Végh Herman bőre, ha megnézed esztendőre, csak jónak találod. És a talpbőrökön kívül télen veszel legközelebb bőrt a borkabáthoz.

— ELADÓK A JANZA telepen, házak és hárhelyek. Értkezni lehet a kiadóban.

Legszébb karácsonyi ajándék

egy doboz puder, krém, parfüm a legfinomabb minőségben.

a KIGYÓ
drogériából

Karácsonyra

Legfinomabb szaloncukorkákat nagyválasztékban, a

HAGER

bodegában.

Vulkanizálást, (cipők sfb.)

felelősség mellett elvállal olcsó árban,

Fodor Arpád

bádogos és vulkanizáló műhelye,

PETROȘENI.

Str. Regele Ferdinand. Fő ut. Guld udvar.

D-sale D-lul.
Tek.

uznak — urnőnek

Str.

Rádiók! Világmarkák!

Columbia,
Radione,
Aga-Ballie,
Nóra stb.

Ellismert, legjobb rádiók a földkerekségén.
Havi részletfizetésre állandóan kaphatók:

ZEICHNER FOTÓ

üzletében Petroșeni.

Accordeonok, Harmonikák, művészi kivitelben.
Kedvező fizetési feltételek.

J. Krausz

órás és műszerészhez

már megérkeztek a legmodernebb
világhírű **TELEFUNKEN** rádiók.

Vásárlás előtt okvetlenül hall-
gassa meg a **Telefunken**
készüléket, és csak **Telefunken**
világmarkát vásároljon.

Petroșeni, a parkkal szemben

(A București kávéház
és étterem, az előkelő közön-
ség találkozó helye.)

Új vezetés a Kiskaszómbán,
minden nap legfinomabb éte-
lek és italok olcsó árban. Pon-
tos kiszolgálás.

A helybeli București kávéházban
minden este Csengeri Géza hir-
neves zenekara muzikál.

— Legjobban és legol-
csóbban az Iparisklubban étkez-
hetik. Állandóan frissen készült
ételek. Legfinomabb kímért és
dúsgazolt borok.
Pontos és gyors kiszolgálás.
Minden kényelemről Jéger Fe-
rencz gondoskodik.

Tökéletes

és olcsó

építkezés

csak

BANITAI

Téglával

mással

Cenzurált Polijia Hajeg.

**Uzina Electrica S.P.A.****PETROȘENI — Anyagraktára!**

tart mindennemű magas és alacsony feszültségű szerelési
anyagokat. — Csillárok izzólámpák és főzőkészülékek.
a legutányosabb áron.

Elvállal mindennemű szerelési munkála-
tokat felelőség mellett.

L. Schäffer**PETROȘENI.**

Rum, likör és cognagyár. Borpincészet, sör
és szeszes italok nagyraktára.

STICLĂRIA WEISS**PETROȘENI.****Képerkezés gyári árban!****A jándék tárgyakban nagy választék!****Táblaívrege és livegezésre kérjen ajánlatot!****Szomban a befecskegyűzővel**

Alkalmi vétel!

Kedvező befektetés!

ELADÓ Petroșeniben egy éme-
letes, mandzartos lakás, udvarral,
kerttel és mellékhelyisékekkel e-
gyütt azonnal. Havi jövedelem
3500 Lei. Értekezni lehet e lap
kiadóhivatalában, Petroșeni.

— Legszébb és jutányos
áron a legújabb divat szerint el-
készített ruhák csak OVITS
FERENCZ üzletében kaphatók
Petroșeni. Tg. Jiu
Bank épület.

Eladó egy teljesen új Singer
varrógép. Cím a kiadóban.

Legszébb és legmoder-**nebb butorok**

háló és úriszobák, kényel-
mes székek legolcsóbban
csak az

Aradi butoraktárban**Petroșeni****Fő ut.**

NAPLÓ. Megjelenik havonta kétszer. Előfizetési árak:
Egy évre 120 Lei. Fél évre 70. Negyed évre 45. Egy hónapra 15 Lei.
Bankoknak, részvénytársaságok — egyesületeknek, hatóságoknak stb.
egy évre 1000 Lei.

A Napló hirdetési díjai

Kockahirdetések hivatalosan megállapított díjazások alá es-
nek. Ugyancsak külön hirdetési tarifa alapján lehet felvenni a lap
számára más egyéb szövegszerű hirdetéseket is, amelynek közlése
a hivatalos tarifa alapján lehetséges csak.

Szakr. és kiadóhivatal Petroșeni.

Tipográfia Bergez, Hajeg.

— Legideálisabb hashajtó
vértisztító, epehajtó a Dr. Földes
féle „Solveo” pirula. Székrekedés,
bélnyomás, rossz emésztés, gyomor-
moronás, felhúvadás, gyomor és
bélfájdalmaknál teljes gyógyulást.
nyújt. Egy doboz ára 20 Lei,
minden városi és vidéki gyógy-
szertárban és drogeriában kapható.

Jó és izletes cukrász-**sütemények**

fagylalt, bonbon és más külön-
legességek állandóan kaphatók
a **SPORTCUKRÁSZDÁBAN**

Petroșeni

szomban a București kávéházzal

Virágcsokrok

lakadalmi ünnepségekre vagy név-
napokra, legszebb kivitelben

Somogyi

virágüzletében kapható.

— A București kávéház-
ban, finom ételkülönlegessé-
gek, Bachrach Béla jókétéje
híres a megye határain túl is.

(Godel rádió a legmakacsabb
idegességet is megnyugtaltja.)